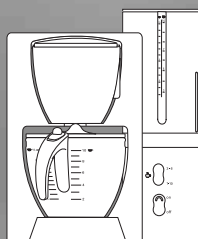




TKA 60../TKA 65../TKA 66..



de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso

pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
ro Instrucțiuni de utilizare
bg Указания за употреба
ru Инструкция
по эксплуатации
ar تعليمات الاستخدام



BOSCH

de	2
en	3
fr	5
it	7
nl	9
da	11
no	13
sv	15
fi	17
es	18
pt	21
el	23
tr	26
pl	28
hu	30
ro	32
bg	34
ru	36
ar	40

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt.

Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen und aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Modelle:

TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 und TKA6644 haben einen zusätzlichen Schalter für Tassenwahl.

Die Varianten TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 und TKA6644 schalten automatisch nach 2 Stunden ab.

Sie können aber auch wie alle anderen Varianten manuell ausgeschaltet werden.

Sicherheitshinweise

⚠ Stromschlag-Gefahr

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder vom Gerät fern halten.

Stecker ziehen nach jedem Gebrauch und im Fehlerfall.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Vor dem ersten Gebrauch

Zweimal 9 Tassen Wasser durchlaufen lassen, um das Gerät zu reinigen. Eventuell tritt ein unbedenklicher Neugeruch auf.



In diesem Fall eine verdünnte Essiglösung durchlaufen lassen (2 Tassen Essig auf 6 Tassen Wasser), anschließend zweimal 9 Tassen Wasser.

Kaffee brühen und warm halten

Bilder 1 bis 5

Nur reines Wasser in den Tank füllen, keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee! (Geschmacksveränderung bei nachfolgendem Brühen.)

Mittel gemahlene Kaffee verwenden (wir empfehlen ca. 7 g pro Tasse), bei wenigen Tassen etwas mehr Kaffee pro Tasse nehmen als bei einer größeren Tassenzahl. Mindestens drei große Tassen brühen, sonst hat der Kaffee nicht die gewünschte Temperatur und Stärke.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml



Die Warmhalteplatte bleibt nach dem Ausschalten noch einige Zeit heiß.

Der Kaffeeautomat muss 5 min auskühlen, bevor man wieder Wasser einfüllen darf.

Auch Tee kann so zubereitet werden.

Schalter für Tassenwahl

Bild 6

Durch Schalten auf  **3-6** (3-6 Tassen) oder  **7-10** (7-10 Tassen) kann die Stärke und damit das Aroma gewählt werden.

Reinigen und Warten

Alle Teile, die mit Kaffee in Kontakt kommen, sollten nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Rückstände beeinflussen den Geschmack negativ.

Alle losen Teile sind spülmaschinenfest, nicht über der Heizung einordnen oder einklemmen (Deformation möglich).

Gehäuse außen nur feucht abwischen. Keine Scheuermittel benutzen.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

Gerät niemals in Wasser tauchen!

Entkalken

Gerät regelmäßig entkalken, spätestens wenn

- die Brühzeit länger wird,
- übermäßiger Dampf entsteht,
- das Gerät lauter wird.

Entkalkungsmittel nach Hersteller-Angaben dosieren, in den Tank füllen.

Lösung 5 min stehen lassen, dann einschalten, nach 1 min ausschalten und 10 min stehen lassen. Mindestens dreimal wiederholen (je nach Verkalkung öfter). Restliche Menge durchlaufen lassen.

Zweimal je 9 Tassen reines Wasser durchlaufen lassen.

Bei den Varianten mit Tassenwahl den Schalter während der Entkalkung auf 3–6 Tassen stellen.

Alle losen Teile gründlich spülen.

Entkalkungsempfehlung

Bei normaler Wasserhärte und täglicher Benutzung alle 6 Wochen entkalken.

Werden Entkalkungsmittel auf Essig- oder Zitronensäurebasis verwendet, alle 3 Wochen entkalken.

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungshinweise bitte beim Fachhändler informieren.

This appliance is designed for domestic and not industrial use

Please read these operating instructions carefully and retain!

These operating instructions refer to several models:

TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 and TKA6644 have an additional switch for cup selection.

The models TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 and TKA6644 automatically switch off after 2 hours.

However, they can also be switched off manually like all other models.

Safety instructions

⚠ Electric shock risk

Connect and operate the appliance only in accordance with the specification on the rating plate.

If the power cord or appliance is damaged, do NOT use.

Keep children away from the appliance.

After using the appliance and if the appliance malfunctions, pull out the plug.

To protect the user, all repairs to the appliance, e.g. replacement of the power cord, may be carried out only by our customer service.

Before using your appliance for the first time

To clean the appliance, run 9 cups of water twice through the appliance. Occasionally, new appliances emit a completely harmless odour.

In this case run a diluted vinegar solution through the appliance (2 cups of vinegar to 6 cups of water), then run 9 cups of water twice through the appliance.

Änderungen vorbehalten.

Brewing and keeping coffee warm

Figs. 1 to 5

Fill the tank with water only. Never add milk or ready drinks such as tea or coffee (the taste will be altered by the subsequent brewing process).

Use medium ground coffee (we recommend approx. 7 g per cup), add slightly more coffee per cup for a few cups than for a larger number of cups. Brew at least three large cups, otherwise the coffee will not have the required temperature and strength.

 = approx. 125 ml  = approx. 85 ml



The cup heater remains hot for a short period after the appliance has been switched off.

Allow the coffee maker to cool down for 5 min. before refilling with water.

The same process can be used to brew tea.

Switch for cup selection

Fig. 6

The strength and therefore the aroma can be selected by switching to  **3-6** (3-6 cups) or  **7-10** (7-10 cups).

Cleaning and Maintenance

All parts which come into contact with coffee should be cleaned after use. Residue will affect the taste.

All detachable parts are dishwasher-proof. However, do NOT place them over the dishwasher heater or jam them in the dishwasher (deformation may occur). Wipe the housing exterior with a damp cloth only. Do NOT use any scouring agents.

Do NOT use a steam cleaner.

NEVER immerse the appliance in water!

Descaling

Descalcify the appliance regularly, especially if

- the brewing cycle takes longer than usual,
- excessive steam is produced,
- the appliance is noisier than usual.

Measure descaling agent according to manufacturer's specifications and pour into the tank. Leave the solution to stand for 5 min., then switch on. Switch off after 1 min. and leave to stand for 10 min. Repeat at least 3x (or more frequently depending on calcification). Allow the residual solution to run through.

Flush the appliance twice with 9 cups of clean water. If models feature cup selection, set the switch to 3-6 cups during descaling.

Thoroughly rinse all detachable parts.

Descaling recommendation

If the water hardness is normal and the appliance is used daily, descale every 6 weeks. If the descaling agents which you use are based on vinegar or citric acid, descale every 3 weeks.

Disposal



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your dealer about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

Veillez lire la notice d'utilisation attentivement et de bout en bout.

Conservez-la soigneusement.

Cette notice d'instructions décrit différents modèles:

Les appareils TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 et TKA6644 présentent un interrupteur supplémentaire permettant de choisir les tasses.

Les variantes TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 et TKA6644 s'éteignent automatiquement au bout de 2 heures.

Il est possible cependant de les éteindre manuellement comme toutes les variantes.

Consignes de sécurité

⚠ Risque d'électrocution

Branchez et faites fonctionner l'appareil en respectant les indications figurant sur la plaque signalétique.

Ne branchez pas l'appareil s'il est défectueux ou si son cordon d'alimentation est endommagé.

Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation et en cas de panne.

Afin d'écartier tout danger, seul notre service après-vente est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil, par ex. remplacer son cordon d'alimentation endommagé.

Consignes à respecter avant la première utilisation

Pour nettoyer la cafetière, faites passer deux fois l'équivalent de 9 tasses remplies d'eau.

Si une odeur de neuf – normale – se manifeste, diluez 2 tasses de vinaigre dans 6 tasses d'eau, faites passer cette eau vinaigrée dans la cafetière puis faites passer à nouveau, deux fois, l'équivalent de 9 tasses d'eau dans la cafetière.

Faire du café et le maintenir au chaud

Fig. 1 à 5

Dans le réservoir, ne versez que de l'eau pure. Ne versez jamais du lait ou des boissons préparées telles que du thé ou du café (altération du goût lors de l'utilisation suivante de la cafetière).

Utilisez du café moulu moyen (nous recommandons env. 7 g de café par tasse).

Si vous prévoyez un nombre réduit de tasses, dosez un peu plus de café que pour un nombre assez élevé de tasses. Faites passer au moins le contenu de trois grandes tasses sinon le café n'aura ni la température ni la concentration voulues.

 = env. 125 ml  = env. 85 ml



La zone de maintien de la chaleur reste encore chaude un certain temps après que vous avez éteint la cafetière automatique.

Ne remettez jamais tout de suite de l'eau dedans. Attendez qu'elle ait refroidi 5 minutes.

Vous pouvez préparer le thé de la même manière.

Sélecteur du nombre de tasses

Fig. 6

Le fait de commuter sur  **3-6** (3-6 tasses) ou  **7-10** (7-10 tasses) permet de choisir la concentration donc l'arôme du café.

Nettoyage et entretien

Après chaque utilisation, nettoyez toutes les pièces entrées en contact avec le café car les résidus dénaturent le goût du café.

Toutes les pièces mobiles peuvent se laver au lave-vaisselle. Veillez cependant, dans le lave-vaisselle, à ne pas les positionner ni à les coincer directement au-dessus du chauffage car elles risqueraient de se déformer.

N'essayez l'extérieur du corps de la cafetière qu'avec un essuie-tout humide. N'utilisez pas de détergents récurants.

N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!

Détartrage

Détartrez la cafetière régulièrement, au plus tard lorsqu'

- elle met plus de temps à faire passer le café.
- elle dégage trop de vapeur.
- elle fait plus de bruit.

Dosez le produit détartrant en respectant les indications fournies par le fabricant, puis versez-le dans le réservoir.

Laissez reposer la solution 5 minutes, puis allumez l'appareil, et éteignez-le au bout d'une minute. Laissez reposer la solution pendant 10 minutes supplémentaires. Répétez cette opération au moins 3 fois (plus souvent même en cas d'entartrage intense). Faites passer la quantité de solution restante.

Faites passer deux fois le contenu de 9 tasses d'eau propre.

Sur les variantes de machine équipées d'un sélecteur de nombre de tasses, réglez ce dernier, pendant le détartrage, sur la position 3–6 tasses.

Rincez à fond toutes les pièces mobiles.

Recommandation de détartrage

Si la dureté de l'eau est normale et si vous utilisez la cafetière tous les jours, détartrerez-la toutes les 6 semaines.

Si vous utilisez des produits détartrants à base de vinaigre ou de citron, détartrerez-la toutes les 3 semaines.

Mise au rebut



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non nell'attività professionale, leggere interamente, con attenzione le istruzioni per l'uso e conservarle.

Questo libretto d'istruzioni descrive diversi modelli:

TKA5021, TKA6621, TKA6024, TKA6521, e TKA6644 dispongono di un commutatore aggiuntivo per la selezione tazze.

Le varianti TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 e TKA6644 si spengono automaticamente dopo 2 ore.

Esse possono essere tuttavia spente manualmente come tutte le altre varianti.

Istruzioni di sicurezza

Pericolo di scarica elettrica

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio, è indispensabile rispettare i dati della targhetta d'identificazione.

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

Dopo ogni uso ed in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione.

Per evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Al primo impiego

Per lavare l'apparecchio bollire due volte 9 tazze d'acqua. Eventualmente si avverte un innocuo odore di nuovo. In tal caso bollire una soluzione di aceto diluito (2 tazze di aceto su 6 tazze d'acqua), infine bollire 2 volte 9 tazze d'acqua.

Bollire e mantenere caldo il caffè

Figure da 1 a 5

Introdurre nel serbatoio solo acqua pura, mai latte oppure bevande pronte, come tè oppure caffè. (Successive alterazioni di gusto.)

Usare caffè macinato medio (consigliamo ca. 7 g per ogni tazza), per poche tazze usare per ogni tazza un poco di caffè in più che per un numero maggiore di tazze. Bollire almeno tre tazze grandi, altrimenti il caffè non ha la temperatura e la concentrazione desiderata.



= ca. 125 ml



= ca. 85 ml

La piastra di riscaldamento resta calda per un po' di tempo dopo lo spegnimento.


Prima di poter introdurre di nuovo acqua, la macchina da caffè automatica si deve raffreddare per 5 min.

Anche il tè può essere preparato in questo modo.

Interruttore per la selezione tazze

Figura 6

Con l'interruttore su  **3-6** (3-6 tazze)

oppure  **7-10** (7-10 tazze) si può selezionare la forza e con essa l'aroma del caffè.

Pulizia e manutenzione

Tutte le parti che vengono a contatto con il caffè dovrebbero essere lavate dopo ogni uso. I residui influenzano negativamente il gusto.

Tutte le parti non fisse sono lavabili in lavastoviglie, non devono essere tuttavia disposte né incastrate direttamente sull'elemento riscaldante (pericolo di deformazione).

Pulire la carcassa all'esterno solo con uno straccio umido. Non usare prodotti abrasivi. Non utilizzare pulitrici a vapore.

Mai immergere l'apparecchio nell'acqua!

Decalcificazione

Decalcificare regolarmente l'apparecchio, e comunque non attendere oltre se

- il tempo di bollitura si allunga,
- si sviluppa troppo vapore,
- l'apparecchio diventa più rumoroso.

Dosare il decalcificante secondo le indicazioni del produttore, introdurlo nel serbatoio.

Lasciare riposare la soluzione per 5 min, poi accendere, spegnere dopo 1 min e lasciare riposare 10 min. Ripetere l'operazione almeno 3 volte (a seconda dell'incrostazione anche più volte). Scaricare la quantità residua.

Fare passare per due volte 9 tazze di acqua pura.

Nelle varianti con la selezione tazze, durante la decalcificazione disporre l'interruttore su 3–6 tazze.

Lavare con molta cura tutte le parti non fisse.

Consiglio per la decalcificazione

In caso di durezza normale dell'acqua e di uso quotidiano, decalcificare ogni 6 settimane.

Se si utilizzano decalcificanti a base di aceto o di acido citrico, decalcificare ogni 3 settimane.

Rottamazione



Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Informarsi presso il proprio rivenditore sulle attuali vie di smaltimento.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto

Salvo modifiche

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik.

De gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig lezen en bewaren.

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft verschillende modellen:

TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 EN TKA6644 hebben een extra schakelaar voor het aantal kopjes.

De varianten TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6643 en TKA6644 schakelen zichzelf na 2 uur automatisch uit.

Ze kunnen echter net als alle andere varianten handmatig worden uitgeschakeld.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ Gevaar van een elektrische schok

Het apparaat alleen volgens de gegevens op het typeplaatje aansluiten en gebruiken.

Gebruik het apparaat alleen als het aansluitsnoer en het apparaat niet beschadigd zijn.

Kinderen uit de buurt van het apparaat houden.

Na elk gebruik en bij storingen de stekker uit het stopcontact trekken.

Laat reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer, alleen door een vakman uitvoeren om gevaren te voorkomen.

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt

Twee keer 9 kopjes water laten doorlopen om het apparaat te reinigen. Soms ruikt het apparaat nog een beetje „nieuw”, dit is echter niet schadelijk.

Laat in dat geval een azijnoplossing doorlopen (2 kopjes azijn op 6 kopjes water) en daarna tweemaal 9 kopjes water.

Koffie zetten en warmhouden

Afbeeldingen 1 t/m 5

Uitsluitend schoon water in het waterreservoir doen en nooit melk, thee of koffie (verandering van de smaak bij de volgende maal koffiezetten).

Middelfijn gemalen koffie gebruiken (ons advies is ca. 7 g per kopje), bij weinig kopjes iets meer koffie per kopje nemen dan bij een groter aantal kopjes. Minstens 3 grote kopjes zetten, anders heeft de koffie nog niet de gewenste temperatuur en sterkte.



= ca. 125 ml



= ca. 85 ml



Na het uitschakelen blijft het warmhoudplaatje nog enige tijd heet.

Het koffiezetapparaat 5 minuten laten afkoelen voordat u hem weer vult.

U kunt u op deze manier ook thee zetten.

Schakelaar voor het aantal kopjes

Afb. 6

Door deze op  **3-6** (3-6 kopjes) of op  **7-10** (7-10 kopjes) te zetten, kan de sterkte en daardoor het aroma worden gekozen.

Reiniging en onderhoud

Alle delen die met koffie in aanraking komen, moeten na elk gebruik worden gereinigd. Resten hebben een negatieve invloed op de smaak.

Alle losse delen kunnen in de vaatwasmachine worden gewassen. Niet boven de verwarming plaatsen of klem zetten (vervorming mogelijk).

De behuizing aan de buitenzijde alleen met een vochtige doek afvegen. Geen schurende schoonmaakmiddelen gebruiken.

Geen stoomreineriger gebruiken.

Het apparaat nooit in water dompelen!

Ontkalken

Apparaat regelmatig ontkalken, uiterlijk als:

- de tijd voor het koffiezetten langer wordt,
- overmatig veel stoom ontstaat,
- het apparaat meer geluid gaat maken.

Ontkalkingsmiddel doseren volgens de gegevens van de fabrikant en in het waterreservoir doen.

De oplossing 5 min. laten staan, dan inschakelen, na 1 min. uitschakelen en 10 min. laten staan. Dit minstens 3x herhalen (afhankelijk van de verkalking ook vaker). Resterende hoeveelheid laten doorlopen. Tweemaal 9 kopjes schoon water laten doorlopen.

Bij de varianten met keuze van het aantal kopjes de schakelaar bij het ontkalken op 3–6 kopjes zetten.

Alle losse delen grondig afspoelen.

Ontkalkingsadvies

Bij een normale waterhardheid en dagelijks gebruik om de 6 weken ontkalken.

Als u ontkalkingsmiddelen op azijn- of citroenzuurbasis gebruikt, om de 3 weken ontkalken.

Afvoer van afval



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

Vraag uw speciaalzaak om actuele informatie over het afvoeren van afval.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie.

Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

Dette apparat er et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervsmæssig brug. Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem og opbevar den på et sikkert sted!

Denne brugsanvisning beskriver forskellige modeller:

TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 og TKA6644 har en ekstra kontakt til valg af kopper.

Varianterne TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 og TKA6644 slukker automatisk efter 2 timer.

De kan dog også slukkes manuelt i lighed med alle andre varianter.

Sikkerhedshenvisninger

⚠ Fare for stød

Maskinen skal tilsluttes og bruges iht. angivelserne på typeskiltet.

Skal ekstrabeskyttes jf. stærkstrømsregl. Maskinen må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller maskinen er behæftet med fejl. Hold børn væk fra maskinen.

Efter brugen og ved fejl tages stikket ud af stikkontakten.

Reparationer på el-maskiner som f.eks. udskiftning af en beskadiget elektrisk ledning må kun foretages af fagfolk for at undgå skader.

Før den første brygning

Fyld maskinen op med 9 kopper vand to gange og kog det igennem. Af og til kan der forekomme en ikke skadelig lugt ved nye maskiner.

I sådanne tilfælde gennemkoges maskinen med en fortyndet blanding af eddikeopløsning (6 kopper vand til 2 kopper eddike). Derefter koges to gange 9 kopper vand gennem maskinen.

Brygning af kaffe og holde varm

Billede 1–5

Fyld kun rent vand i beholderen og aldrig mælk eller færdige drikke som kaffe eller te! (da den efterfølgende brygning derved kan ændre smag).

Anvend middelt malet kaffe (vi anbefaler ca. 7 g pr. kop). Beregn lidt mere kaffe pr. kop til færre kopper kaffe end til mange kopper. Bryg mindst tre store kopper, da kaffen ellers ikke har den ønskede temperatur og styrke.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Varmepladen er varm et stykke tid efter at den er blevet slukket.

Kaffeautomaten skal afkøle i 5 min., før der påfyldes vand igen.

Te kan laves på tilsvarende måde.

Kontakt til valg af kopper

Fig. 6

Ved indstilling på  **3–6** (3–6 kopper) eller  **7–10** (7–10 kopper) kan styrken og dermed aromaen vælges.

Rengøring og pleje

Alle dele, som kommer i berøring med kaffe, skal rengøres efter brug. Kafferester påvirker smagen i negativ retning.

Alle løse dele kan tåle opvaskemaskine, men må ikke ligge eller klemmes fast over opvaskemaskinens varmelegemer, da de derved kan deformeres.

Tør huset af med en fugtig klud udvendig. Undgå brug af skuremidler.

Brug ikke en damprenser.

Maskinen må aldrig dypes i vand!

Afkalkning

Maskinen skal afkalkes regelmæssigt, dog senest når:

- brygningen varer længere
- der opstår for stærk dampdannelse
- maskinen giver høje lyde fra sig.

Afkalkningsmidlet skal doseres i henhold til fabrikantens angivelser og fyldes i beholderen.

Lad opløsningen stå og trække i 5 minutter.

Tænd herefter for maskinen. Sluk for

maskinen efter 1 minut og lad det hele trække

i 10 minutter. Gentag ovenstående 3 x (afhængigt af hvor tilkalket maskinen er).

Lad resten løbe igennem maskinen.

Lad 9 kopper vand løbe igennem to gange.

Ed varianterne med valg af kopper stilles kontakten på 3–6 kopper ved afkalkning.

Alle løse dele skal vaskes grundigt af.

Tips vedrørende afkalkning

Ved normal hårdhedsgrad af vandet og daglig brug skal maskinen afkalkes hver 6. uge.

Anvendes der afkalkningsmidler på eddike- eller citronbasis, skal afkalkningen udføres hver 3. uge.

Bortskaffelse



Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EG om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Hos forhandleren fås oplysninger om aktuelle bortskaffelsesmuligheder.

Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti.

Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti.

De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ændringer forbeholdes

Dette apparatet er beregnet for bruk i husholdningen og for normale mengder som brukes der. Det er ikke beregnet for industrielt bruk.

Les nøye igjennom bruksanvisningen og oppbevar denne!

Denne bruksanvisningen beskriver forskjellige modeller:

TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 og TKA6644 har en ekstra bryter for valg av kopper.

Variantene EKA6031, TKA6531, TAK6631, TKA6634 og TKA6644 slås automatisk av etter 2 timer.

De kan også som de andre variantene slås av manuelt.

Sikkerhetshenvisninger

⚠ Mulig fare for elektrisk støt

Apparatet må kun koples til en stikkontakt som tilsvarer de angivelser som er oppgitt på typeskiltet.

Apparatet må kun brukes dersom ledningen eller apparatet selv ikke er skadet.

Hold barn borte fra apparatet.

Trekk ut støpselet etter hver bruk og når det oppdages feil.

En skadet ledning må kun skiftes ut av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår fare. Reparasjoner på apparatet som f. eks. utskifting av ledningen må kun utføres av kundeservice for å unngå at det oppstår fare.

Før første gangs bruk

Trakt først 9 kopper med vann igjennom to ganger uten kaffe for å rengjøre apparatet. Eventuelt lukter det av nytt, dette er imidlertid ubetenkelig.

I et slikt tilfelle trakter du en tynn eddikløsning igjennom (2 kopper eddik og 6 kopper vann); deretter lar du to ganger 9 kopper vann trekke igjennom.

Trekking og varmholding av kaffe

Bildene 1 til 5

Fyll kun rent, kaldt vann i tanken, ikke andre væsker som f. eks. melk eller ferdige drikker. (Disse kan føre til at kaffen får en bismak etterpå.)

Bruk kaffe som er middels malt (vi anbefaler ca. 7 g per kopp), ved mindre antall kopper tas det litt mer kaffe per kopp enn ved større antall kopper. Trekk minst tre store kopper kaffe, ellers får ikke kaffen riktig temperatur eller styrke.



= ca. 125 ml



= ca. 85 ml



Varmeplaten holder seg varm i en tid etter at maskinen er slått av.

Kaffeautomaten må kjøles av i 5 min. før du kan fylle på vann igjen.

Du kan også tilberede te med denne maskinen.

Bryter for valg av kopper

Bilde 6

Ved å slå på  **3-6** (3-6 kopper) eller  **7-10** (7-10 kopper) kan styrken og dermed også aromaen velges.

Rengjøring og vedlikehold

Alle delene som kommer i kontakt med kaffen, bør rengjøres etter hver bruk. Rester av kaffe har innflytelse på smaken.

Alle de løse delene kan vaskes i oppvaskmaskin, men ikke sett dem inn like over varmespiralene eller klem dem fast (de kan bli skjeve).

Maskinen utvendig må kun rengjøres med en myk, fuktig klut. Ikke bruk skurende midler. Ikke bruk damprensere.

Dypp aldri apparatet ned i vann!

Avkalking av maskinen

Apparatet må avkalkes regelmessig, senest når

- det tar lengre tid før kaffen trekker igjennom,
- det oppstår stor damp,
- apparatet gir fra seg en høyere lyd.

Avkalkingsmiddelet må doseres etter produsentens angivelser og må fylles på tanken.

La løsningen stå i 5 min, slå så på, etter 1 minutt slår du av og lar det hele stå i 10 min. Dette gjentas minst 3 ganger (gjerne oftere alt etter graden av kalk). La resten av løsningen renne igjennom.

La 9 kopper rent vann renne igjennom tanken to ganger.

Ved variantene med valg av kopper må bryteren stilles på 3–6 kopper under avkalkingen.

Alle løse deler må skylles grundig.

Anbefaling for avkalking

Ved normal vannhardhet og daglig bruk må den avkalkes etter 6 uker.

Dersom du bruker avkalkingsmidler på eddik- eller sitronsyrebasis, må du avkalke etter 3 uker.

Skroting



Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (waste electrical an electronic equipment – WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

Forhandleren vil informere deg om aktuelle måter å kvitte deg med apparatet.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll.

Läs noga bruksanvisningen och spara den!

Denna bruksanvisning gäller för flera modeller av brödrosten:

TKA6021, TKA6621, TKA6521 och TKA6644 är dessutom utrustade med en omkopplare för antal koppar.

TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 och TKA6644 stänger av sig automatiskt efter 2 timmar.

Samtliga modeller kan även stängas av manuellt.

Säkerhetsanvisningar

⚠️ Tänk på följande

Innan du ansluter bryggaren till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på bryggarens typskylt.

Bryggaren får inte anslutas om sladden eller produkten är skadad.

Låt inte barn ensamma använda bryggaren. Låt aldrig barn leka med den eller röra reglage och andra flyttbara / rörliga delar. Håll barn borta från kaffe-bryggaren.

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget varje gång du använt färdigt bryggaren och vid ett eventuellt fel.

Brännrisk! Varmhållningsplattan fortsätter att vara het ytterligare en stund efter det att bryggaren stängts av.

Om sladden skulle skadas får den endast bytas ut av service. Detta för att undvika skador på person.

Frostrisk föreligger i oppvärmda utrymmen. Tänk på att fuktig och salthaltig miljö kan påverka produkten negativt. Kontrollera produkten innan den tas i bruk på nytt.

Före första användningen

Fyll bryggaren med 9 koppar vatten och brygg två ggr utan kaffe. Ibland uppstår viss lukt.

Brygg då igenom bryggaren med utspädd ättikslösning (1,5 dl vatten till 2,5 dl 12 %-ig ättikspirit). Gör samma sak två ggr till men använd endast vatten (9 koppar = 1,1 liter).

Så här brygger du kaffe och håller det varmt

Se bild 1–5 för resp. modell

Fyll vattenbehållaren med kallt, rent vatten. Håll aldrig i mjölk eller redan färdigbryggt te eller kaffe! (Eftersom de ger smakförändringar åt efterföljande bryggningar.)

Använd bryggmalet kaffe (ca 7 g per kopp). Ta lite mer kaffe per kopp om du brygger få koppar jämfört med max. mängd koppar. Brygg aldrig mindre än 3 koppar, annars får kaffet inte önskad temperatur och styrka.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Värmeplattan fortsätter vara varm ytterligare en stund sedan bryggaren stängts av.

Kaffe-bryggaren måste svalna minst 5 min innan vatten på nytt får fyllas på.

Det går även bra att tillaga te i kaffe-bryggaren.

Vred för inställning av antalet koppar

Bild 6

Genom att vrida vredet till läge  **3–6**

(3–6 koppar) eller läge  **7–10** (7–10 koppar) kan styrkan och därmed optimal kaffearom ställas in.

Rengöring och skötsel

Alla de delar av bryggaren som varit i kontakt med kaffe bör rengöras efter varje användning. Eventuella rester kan annars ge ismak åt nästa bryggomgång.

Alla lösa delar kan rengöras i diskmaskin. Placera dem då alltid i överkorgen och inte alldeles ovanför diskmaskinens synliga värmeelement (risk för att de då deformeras).

Bryggarens utsida torkas av med fuktig torkduk. Använd aldrig starka skurmedel.

Använd aldrig professionell ångrengörare som rengör med ångtryck.

Doppa aldrig bryggaren i vatten!

Avkalkning

Avkalka bryggaren med jämna mellanrum eller senast

- när bryggningen tar allt längre tid,
- när ångutvecklingen blir allt kraftigare,
- när bryggaren blir allt högljuddare.

Dosera avkalkningsmedlet enligt tillverkarens anvisningar.

Låt kaffebyggaren stå med lösningen i 5 minuter. Sätt därefter på bryggaren men stäng av den efter 1 minut och låt den stå i ytterligare 10 minuter. Upprepa proceduren minst 3 ggr (och även oftare om bryggaren snabbt kalkas igen). Sätt på bryggaren och låt resten av lösningen brygga igenom.

Kör 9 koppar rent vatten två ggr genom bryggaren.

På modellerna med vred för inställning av antalet koppar ska vredet stå i läge 3–6 koppar under avkalkningen.

Skölj alla lösa delar ordentligt.

Rekommendation om avkalkning

Avkalka var 6:e vecka om vattnet har normal hårdhetsgrad och om kaffebyggaren används dagligen. Avkalka var 3:e vecka om avkalkningsmedlet innehåller ättika eller citronsyra.

Förpackningsmaterial och ev. gammal kaffebyggare



Denna enhet är märkt i enlighet med det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

Det ställe där du köpt värmekudden kan informera dig om vad du lämnar förpackningsmaterialet och den gamla värmekudden (om du har sådan).

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön. Se ei sovellu ammattimaiseen käyttöön.

Lue käyttöohje tarkkaan ja säilytä se huolellisesti!

Malleissa TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 ja TKA6644 on lisäksi kuppimäärän valitsin.

Malleissa TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 ja TKA6644 on lisäksi kuppimäärän valitsin. Malleissa TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 ja TKA6644 virta katkeaa automaattisesti kahden tunnin kuluttua.

Mutta voit myös katkaista virran käsin kuten kaikissa muissakin malleissa.

Turvallisuusohjeita

⚠ Sähköiskun vaara

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan.

Käytä laitetta ainoastaan, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Pidä pienet lapset loitolla laitteesta.

Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa.

Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohtojen vaihtaminen, saa tehdä turvallisuusyhtiöstä vain valtuutettu huoltoliike.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Huuhtelee kahvinkeitin kahteen kertaan keittämällä siinä 9 kupillista vettä.

Jos huomaat keittimestä lähtevän vaaratonta uutuuden hajua, keitä siinä laimennettua etikkaliuosta (2 kuppia etikkaa ja 6 kuppia vettä); keitä sen jälkeen 9 kupillista vettä.

Kahvin valmistus ja lämpimänäpito

Kuvat 1–5

Täytä vesisäiliö vain puhtaalla vedellä.

Älä missään tapauksessa keitä laitteessa maitoa tai valmiita juomia kuten teetä tai kahvia! (Maku muuttuu uudelleen keitettäessä.)

Käytä puolikarkeaksi jauhettua kahvia (suositus noin 7 g kupillista kohti). Kun keität vain pari kupillista, annostele hieman enemmän kahvijauhetta kuin monta kupillista valmistettaessa. Parasta on kuitenkin keittää vähintään kolme isoa kupillista, jotta kahvista tulee sopivan kuumaa ja vahvuista.



= n. 125 ml



= n. 85 ml

Lämpölevy pysyy virran poiskytkemisen jälkeen vielä jonkin aikaa lämpimänä.

Anna kahvinkeitimen jäähtyä viisi minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.


Voit käyttää kahvinkeitintä myös teen valmistamiseen.

Kuppimäärän valitsin

Kuva 6

Voit valita kahvin vahvuuden ja aromin

asettamalla valitsimen asentoon  **3–6**

(3–6 kupillista) tai  **7–10** (7–10 kupillista).

Puhdistus ja huolto

Pese käytön jälkeen aina kaikki keittimen osat, jotka joutuvat kosketuksiin kahvin kanssa. Keittimeen jäänyt kahvi vaikuttaa uuden kahvin makuun.

Kaikki irrotettavat osat voit pestä astianpesukoneessa, mutta älä sijoita niitä lämpövastuksen yläpuolelle tai niin, että ne jäävät puristuksiin (muoto voi muuttua).

Pyyhi rungon ulkopinta puhtaaksi kostealla liinalla. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.

Älä käytä höyrypuhdistimia.

Älä koskaan upota kahvinkeitintä veteen!

Kalkinpoisto

Poista kalkki säännöllisin välein, mutta viimeistään kun

- keittoaika pitenee,
- höyryä muodostuu tavallista enemmän,
- keittimen ääni voimistuu.

Annostele kalkinpoistoaine valmistajan ohjeiden mukaan ja kaada liuos vesisäiliöön.

Anna liuoksen seistä 5 minuuttia. Kytke sitten keitin päälle, katkaise virta minuutin kuluttua ja anna aineen vaikuttaa 10 minuuttia.

Toista toimenpiteet vähintään 3 kertaa (kalkkiutumisen mukaan useammin). Anna jäljellä olevan liuoksen valua keittimen läpi.

Keitä sitten keittimessä kaksi kertaa 9 kupillista puhdasta vettä.

Jos mallissa on kuppimäärän valitsin, aseta se kalkinpoiston ajaksi asentoon 3–6 kupillista.

Huuho kaikki irrotettavat osat huolellisesti.

Kalkinpoistosuositus

Poista kalkki 6 viikon välein veden kovuuden ollessa normaali ja käytettäessä keitintä päivittäin.

Jos käytät etikka- tai sitruunahappopohjaisia kalkinpoistoaineita, poista kalkki 3 viikon välein.

Hävittämisohejeita



Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment – WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico y elaboración de cantidades para la selección domésticas usuales, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Las presentes instrucciones de uso son válidas para diferentes modelos de aparato:

Los modelos TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 y TKA6624 poseen un mando adicional para seleccionar el número de tazas.

Las variantes TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 y TKA6644 se desconectan automáticamente al cabo de 2 horas.

Aunque también se pueden desconectar manualmente como los demás modelos.

Advertencias de seguridad

⚠ Peligro de descargas eléctricas

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

Desconectar el aparato de la red eléctrica, extrayendo a dicho efecto el enchufe de la toma de corriente, en caso de comprobar defectos en el mismo.

En caso de que el cable de conexión estuviera defectuoso, éste sólo podrá ser sustituido por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado, a fin de evitar posibles situaciones de peligro.

Antes de usar por primera vez la cafetera

Hacer hervir dos veces en la máquina 9 tazas de agua. Ocasionalmente puede desprenderse un olor característico «a nuevo».

En tal caso, hacer hervir en la máquina una mezcla de agua y vinagre (6 tazas de agua y 2 tazas de vinagre), a continuación hacer hervir dos veces consecutivas 9 tazas de agua en la máquina.

Preparar el café con la máquina / Conservar el café caliente

Figuras 1 a 5

Llenar en el depósito de agua sólo agua clara. No llenar ni calentar en ningún caso leche, té ni café (pueden producirse alteraciones del sabor).

Usar sólo café con un grado de molido medio (aconsejamos unos 7 gramos por taza).

En caso de preparar pocas tazas de café, se aconseja poner un poco más de café por taza. ¡Preparar siempre un mínimo de tres tazas de café, de lo contrario no se alcanzan ni la temperatura justa ni el sabor deseado!

 = aprox. 125 ml  = aprox. 85 ml



La placa calentatazas permanece caliente durante un cierto tiempo tras desconectar el aparato.

Antes de volver a llenar agua en la cafetera para hacer café, aguardar cinco minutos hasta que la cafetera se enfríe.

Para hacer té deberá procederse del mismo modo que se acaba de indicar para hacer café.

Mando para selección el número de tazas

Figura 6

Colocando el mando en la posición  **3-6** (3-6 tazas) o  **7-10** (7-10 tazas), se pueden ajustar la dosificación (café más o menos fuerte) y el aroma del café.

Limpieza y cuidados del aparato

Todas las piezas y elementos que entren en contacto con el café deberán lavarse tras hacer el café, dado que los posos o restos adheridos pueden influir en el buen sabor del café o té que se vaya a preparar.

Todos los elementos sueltos son apropiados para el lavado en lavavajillas. Sin embargo deberá prestarse atención a no colocarlos en las proximidades de la calefacción. (¡Peligro de deformación!)

Limpiar el cuerpo exterior del aparato, frío, con un paño húmedo. ¡No usar agentes agresivos o frotadores!

¡No emplear limpiadoras de vapor!

¡No sumergir nunca la cafetera en agua!

Descalcificación de la cafetera

Descalcificar el aparato regularmente, a más tardar cuando

- se prolongue la duración del tiempo de infusión
- se genere mucho vapor
- aumente el nivel sonoro del aparato.

Dosificar el agente descalcificador según las instrucciones del fabricante y verterlo en el depósito de la máquina.

Dejar actuar la solución durante cinco minutos en el depósito. Conectar la cafetera.

Desconectarla al cabo de un minuto. Dejar actuar el descalcificador durante diez minutos. Repetir la operación un mínimo de tres veces.

En función del grado de calcificación del aparato puede ser necesario ejecutar esta operación más de tres veces. Hacer circular el resto de la solución por el aparato.

Hacer circular por la máquina dos veces nueve tazas de agua clara.

En los modelos equipados con la opción de selección del número de tazas, ajustar el mando selector del número de tazas en la posición de 3–6 tazas durante la descalcificación.

Enjuagar con agua limpia todas las piezas sueltas.

Consejo práctico para la descalcificación

Con un grado de dureza normal del agua y un uso diario de la máquina, ésta deberá descalcificarse cada seis semanas.

En caso de emplear un agente descalcificante sobre la base de ácido cítrico o acético, la descalcificación deberá efectuarse cada tres semanas.

Eliminación de embalajes y desguace del aparato usado



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Solicite una información detallada sobre las vías actuales para la eliminación de los embalajes y el desguace de aparatos usados a su distribuidor.

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE BOSCH, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.: F. COMPRA:

Esta máquina destina-se ao uso doméstico e não ao uso industrial.

Ler atentamente as instruções de serviço e guardá-las.

Estas Instruções de Serviço referem-se a vários modelos:

Os modelos TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 e TKA6644 têm, também, um selector do número de chávenas.

As variantes TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 e TKA6644 desligam automaticamente, após 2 horas.

No entanto, elas podem também ser desligadas manualmente, tal como todas as outras variantes.

Instruções de segurança

Perigo de choque eléctrico

Ligar e utilizar o aparelho unicamente de acordo com as indicações constantes da chapa de características.

Utilizar somente, se o aparelho e o cabo de alimentação não apresentarem quaisquer danos.

Manter as crianças afastadas do aparelho.

Desligar sempre a ficha da tomada, após cada utilização e em caso de avaria.

Reparações no aparelho, como por ex. substituição do cabo de alimentação só podem ser executadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

Antes da primeira utilização

Fazer passar, duas vezes pela máquina, 9 chávenas de água. Eventualmente pode notar-se um cheiro a novo, sem importância.

Neste caso, passar pela máquina uma solução fraca de água e vinagre (2 chávenas de vinagre para 6 chávenas de água), passando, de seguida, duas vezes 9 chávenas de, apenas, água.



Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

Fazer e manter quente o café

Fig. 1 a 5

Colocar, sempre, no depósito água potável e, nunca, leite ou bebidas prontas como chá ou café! (Alteração de sabor na próxima vez que fizer café.)

Utilizar café com moagem média (recomendamos cerca de 7 g para cada chávena), para menos chávenas, utilizar um pouco mais de café por chávena do que para um maior número de chávenas. Fazer passar, pelo menos, três chávenas grandes, de contrário o café não atinge a temperatura e a intensidade pretendidas.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml


A placa de manutenção de quente, depois de desligada, ainda se mantém quente durante algum tempo.


A máquina de café tem que arrefecer durante 5 min. E só depois, se pode voltar a fazer café.

Também o chá se pode preparar desta forma.

Selector do número de chávenas

Fig. 6

Accionando  **3-6** (3 a 6 chávenas)

ou  **7-10** (7 a 10 chávenas), pode ser seleccionada a intensidade e, conseqüentemente, o aroma.

Limpeza e manutenção

Todos os componentes que estiveram em contacto com o café, devem ser limpos depois de cada utilização. Os resíduos influenciam negativamente o sabor.

Todos os componentes soltos estão preparados para serem lavados na máquina de loiça. No entanto, não os deve arrumar nem prender sobre a resistência de aquecimento (possível alguma deformação).

A estrutura exterior do aparelho só deve ser limpa com um pano húmido. Não utilizar quaisquer produtos abrasivos.

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor.

Nunca mergulhar o aparelho em água!

Descalcificação

Descalcificar regularmente o aparelho, mas, o mais tardar, sempre

- que o tempo de passagem do café for mais longo,
- que se verifique a formação exagerada de vapor,
- que o aparelho se torne mais ruidoso.

De acordo com as indicações do fabricante, dosear o produto descalcificante e deitar o mesmo no depósito de água.

Deixar actuar a solução durante 5 min., depois ligar o aparelho, após 1 min. voltar a desligar e deixar actuar por mais 10 min. Repetir este procedimento pelo menos 3 vezes (dependendo da formação de calcário, proceder à descalcificação também com mais frequência). Deixar passar a solução completamente.

Por duas vezes, fazer passar, de cada vez, 9 chávenas de água simples.

Nos modelos com selecção do número de chávenas, posicionar o selector em 3-6 chávenas, durante o processo de descalcificação.

Lavar sempre bem todos os componentes soltos.

Recomendação para descalcificação

Em caso de água com dureza normal e utilização diária, deve ser feita a descalcificação de 6 em 6 semanas.

Se forem utilizados produtos descalcificantes à base de vinagre ou de ácido cítrico, a descalcificação deve ser feita de 3 em 3 semanas.

Reciclagem



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/EG relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Junto de um dos nossos Agentes, poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.

Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações.

Aυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά και να φυλάξετε τις οδηγίες χρήσης!

Σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα:

TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 και TKA6644 έχουν έναν επιπλέον διακόπτη για την επιλογή φλιτζανιών.

Οι παραλλαγές TKA6031, TKA6531, TKA6631 TKA6634 και TKA6644 τίθενται αυτόματα εκτός λειτουργίας μετά από 2 ώρες.

Μπορούν όμως να τεθούν εκτός λειτουργίας και με το χέρι όπως όλες οι άλλες παραλλαγές.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος και η ίδια η συσκευή δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

Μετά από κάθε χρήση και σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φις από την πρίζα.

Οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος, αν αυτό παρουσιάζει κάποια βλάβη, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ούτως ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Πριν την πρώτη χρήση

Αφήστε να περάσουν από τη συσκευή δύο φορές 9 φλιτζάνια νερό (χωρίς καφέ), για να καθαριστεί η συσκευή. Ενδεχομένως μπορεί να παρουσιαστεί μια ακίνδυνη, ελαφριά οσμή στη συσκευή λόγω του ότι αυτή είναι καινούργια.

Σ' αυτή την περίπτωση, αφήστε να περάσει μέσα από την καφετιέρα αραιό διάλυμα ξιδιού (2 φλιτζάνια ξίδι και 6 φλιτζάνια νερό). Στη συνέχεια αφήστε να περάσουν από τη συσκευή δύο φορές 9 φλιτζάνια νερό.

Ετοιμασία και διατήρηση της θερμοκρασίας του καφέ

Εικόνα 1 έως 5

Γεμίζετε το δοχείο νερού μόνο με καθαρό νερό και σε καμιά περίπτωση με γάλα ή έτοιμα ποτά όπως τσάι ή καφές! (Αλλοίωση της γεύσης του καφέ στις επόμενες χρήσεις.)

Χρησιμοποιείτε μέτρια αλεσμένο καφέ (εμείς σας συνιστούμε περ. 7 g για κάθε φλιτζάνι). Για λιγότερα φλιτζάνια χρησιμοποιείτε λίγο περισσότερο καφέ απ' ότι για μεγαλύτερο αριθμό φλιτζανιών. Εκχυλίζετε τουλάχιστον 3 μεγάλα φλιτζάνια καφέ, γιατί διαφορετικά ο καφές δεν έχει την επιθυμητή θερμοκρασία ούτε είναι τόσο δυνατός όσο επιθυμείτε.

 = περ. 125 ml  = περ. 85 ml



Η πλάκα διατήρησης θερμοκρασίας παραμένει μετά τη θέση εκτός λειτουργίας ζεστή για ακόμα κάμποσο διάστημα.

Δεν επιτρέπεται να ξαναγεμίσετε την καφετιέρα με νερό, αν αυτή δεν κρυώσει πρώτα 5 λεπτά.

Κατά το ίδιο τρόπο μπορεί να γίνει και αφέψηση τσαγιού.

Διακόπτης για την επιλογή αριθμού φλιτζανιών

Εικόνα 6

Με τη ρύθμιση στο  **3-6** (3-6 φλιτζάνια) ή στο  **7-10** (7-10 φλιτζάνια) μπορείτε να επιλέξετε, τόσο δυνατά και έτσι τόσο αρωματικό θέλετε τον καφέ.

Καθαρισμός και συντήρηση

Όλα τα μέρη της συσκευής, που έρχονται σε επαφή με τον καφέ, θα πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση. Τα κατάλοιπα του καφέ επηρεάζουν αρνητικά τη γεύση των ροφημάτων.

Όλα τα αφαιρούμενα μέρη πλένονται στο πλυντήριο πιάτων, αλλά αυτά δεν πρέπει να τοποθετηθούν ούτε να μαγκώσουν πάνω από τις αντιστάσεις (είναι δυνατόν να παραμορφωθούν).

Σκουπίζετε το περιβλημά απ' έξω μόνο με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά.

Μη χρησιμοποιήσετε συσκευή καθαρισμού με ατμό.

Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό!

Αφαλάτωση

Αφαλατώνετε τη συσκευή τακτικά, το αργότερο όμως όταν

- η συσκευή χρειάζεται όλο και περισσότερο χρόνο για να ετοιμαστεί ο καφές,
- σχηματίζεται υπερβολική ποσότητα ατμού,
- η συσκευή κάνει περισσότερο θόρυβο.

Δοσολογείτε το μέσο απασβέστωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του παρασκευαστή και το ρίχνετε στο δοχείο.

Αφήνετε το διάλυμα να δράσει επί 5 λεπτά και θέτετε μετά την καφετιέρα σε λειτουργία. Μετά από 1 λεπτό τη θέτετε εκτός λειτουργίας και αφήνετε το μέσο να δράσει ακόμα 10 λεπτά. Επαναλαμβάνετε τη διαδικασία τουλάχιστον 3x (ανάλογα με την ποσότητα των αλάτων και συχνότερα). Αφήστε την υπόλοιπη ποσότητα του διαλύματος να περάσει από την καφετιέρα.

Αφήστε να περάσουν από την καφετιέρα δύο φορές από 9 φλιτζάνια νερό.

Στις παραλλαγές με επιλογή αριθμού φλιτζανιών ρυθμίστε κατά την απασβέστωση τον διακόπτη σε 3-6 φλιτζάνια.

Πλένετε καλά όλα τα αφαιρούμενα μέρη.

Σύσταση απασβέστωσης

Σε κανονική σκληρότητα νερού και καθημερινή χρήση απασβεστώνετε ανά 6 εβδομάδες. Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται μέσα απασβέστωσης σε βάση οξικού ή κιτρικού οξέος, απασβεστώνετε ανά 3 εβδομάδες.

Απόσυρση



Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Bu cihaz ticari kullanım için değil, evde kullanılmak için üretilmiştir.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla okuyunuz ve muhafaza ediniz!

TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 ve TKA6644 modelleri, fincan seçimi için ek bir şaltere sahiptir.

TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 ve TKA6644 modelleri 2 saat sonra otomatik olarak kapanır.

Fakat bu modeller de, diğer modeller gibi manüel de kapatılabilir.

Güvenlik Bilgileri

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp çalıştırınız.

Cihazın bağlantı kablosunda veya kendisinde bir barıza varsa, cereyana bağlamayınız ve çalıştırmayınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Her kullanımdan sonra ve arıza durumunda cihazın fişini prizden çıkarınız. Cihazda yapılacak tamirler (örneğin hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi) ve diğer işlemler, herhangi bir tehlike oluşmasını önlemek için, sadece yetkili servisimizce yapılabilir.

İlk Kullanımdan Önce Ne Yapmalısınız?

Cihaza iki kez 9'ar fincan su doldurup, (iki kez) kahve pişirir gibi kaynatınız.

Bazen zararlı olmayan, yeni cihazlara özgü bir koku oluşur.

Böyle bir durumda, su ile inceltilmiş bir sirke solventini (6 fincan suya 2 fincan sirke) kaynatınız; ardından cihaza iki kez 9'ar fincan su doldurup, (iki kez) kahve pişirir gibi kaynatınız.

Kahve Pişirilmesi ve Sıcak Tutulması

Resim 1–5

Su tankına sadece temiz ve saf su doldurunuz. Suyun haricinde, süt veya çay-kahve gibi hazırlanmış içecekler doldurmuyunuz (aksi halde daha sonra pişirilen kahvenin tadı değişebilir).

Orta incelikte öğütülmüş kahve kullanınız (fincan başına 7 gram öneriyoruz), az sayıda fincana yetecek miktarda kahve için ise, çok sayıda fincan için fincan başına kullanacağınız miktardan biraz daha fazla kahve kullanınız. En az üç büyük fincan kahve pişiriniz, aksi halde kahve istediğiniz sıcaklığa ve kıvama sahip olmaz.

 = yakl. 125 ml  = yakl. 85 ml



Sıcak tutma plakası cihaz kapatıldıktan sonra belli bir süre sıcak kalır.

Kahve otomatına tekrar su doldurmadan önce, 5 dakika kadar soğuması gerekir.

Bu cihazla çayınızı da aynı şekilde pişirebilirsiniz.

Fincan seçme şalteri

Resim 6

Şalter  3–6 (3–6 fincan) veya  7–10 (7–10 fincan) konumlarına ayarlanarak, kahvenin kıvamı ve böylelikle tadı (aroması) seçilmiş olur.

Temizlenmesi ve Bakımı

Kahve ile temas etmiş olan tüm parçaları, her kullanımdan sonra iyice temizleyiniz. Aksi halde, daha sonra pişirilen kahvenin tadı iyi olmaz.

Takılıp çıkarılabilen tüm parçalar, bulaşık makinesinde yıkanabilirler. Ama bu parçaların bulaşık makinesinin ısıtma düzeninin tam üzerine yerleştirilmemesine dikkat ediniz (şekilleri değişebilir, yani deforme olabilirler).

Cihazın dış yüzünü sadece nemli bir bez ile siliniz. Ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.

Buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

Cihazı katıyen suya sokmayınız!

Cihazın Kireçten Arındırılması

Cihazın kirecini muntazam aralıklarla temizleyiniz. En geç şu durumlarda kireçten arındırma işlemi yapınız:

- Su kaynatma süresi çok uzayınca.
- Aşırı derecede fazla buhar oluşunca.
- Cihaz çok sesli veya gürültülü çalışmaya başlayınca.

Kireçten arındırma maddesinin dozunu ilgili üreticinin talimatlarına göre ayarlayınız ve su tankına doldurunuz.

Eriyiği 5 dakika bekletiniz ve sonra çalıştırınız. 1 dakika sonra kapatınız ve 10 dakika bekleyiniz. En az 3 kez tekrarlayınız (kireçlenme derecesine göre daha fazla da tekrarlanabilir). Geri kalan miktarın makineden akıp geçmesini sağlayınız. içinde kalan ilacın da boşalmasını bekleyiniz.

Cihazdan iki kez dokuzar (9) fincan temiz su akıp geçmesini sağlayınız.

Fincan seçme donanımı olan modellerde, kireçten arındırma işlemi esnasında fincan seçme şalterini 3-6 fincan ayarına alınız.

Sonra cihazı ve diğer tüm parçaları iyice temizleyip durulayınız.

Kireçten arındırma tavsiyesi

Normal su sertliğinde ve cihazın her gün kullanılması durumunda, cihazı her 6 haftada bir kireçten arındırınız.

Sirke veya limon asidi bazında kireçten arındırma maddesi kullanılması halinde, cihazı her 3 haftada bir kireçten arındırınız.

Cihazın Giderilmesi



Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Güncel giderme yöntem ve yolları hakkında bilgi almak için, lütfen yetkili satıcınıza başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku profesjonalnego.

Instrukcję użytkowania proszę dokładnie przeczytać i starannie ją przechowywać!

Niniejsza instrukcja użytkowania i obsługi opisuje różne modele:

Modele TKA6021, TKA6022, TKA6024, TKA6521 i TKA6644 wyposażone są w dodatkowy przełącznik do nastawiania ilości filiżanek.

Modele TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 i TKA6644 wyłączają się automatycznie po upływie 2 godzin.

Można je również wyłączyć manualnie, jak wszystkie pozostałe warianty urządzenia.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Nie podłączać urządzenia, jeżeli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Po każdym użyciu urządzenia i w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, może dokonać tylko autoryzowany serwis naszej firmy.

Przed pierwszym użyciem urządzenia

Dwa razy zagotować w maszynie i przepuścić przez nią 9 filiżanek czystej wody. Może przy tym wystąpić zapach nowości, który nie budzi podejrzeń.

W takim przypadku zagotować w maszynie i przepuścić przez nią rozcieńczony roztwór octu (2 filiżanki octu na 6 filiżanek wody); następnie jeszcze dwa razy zagotować i przepuścić 9 filiżanek wody.

Parzenie kawy i utrzymywanie temperatury kawy

Rysunki 1 do 5

Do zbiornika wlewać tylko czystą wodę, nie wolno wlewać mleka ani gotowych napojów, takich jak herbata lub kawa! (Zmiana smaku kolejnego przygotowanego napoju.)

Stosować kawę mieloną o średnim stopniu rozdrobnienia (zaleca się ok. 7 g na filiżankę), dla mniejszej liczby filiżanek wziąć trochę większą porcję kawy na filiżankę, niż przy większej liczbie filiżanek. Parzyć co najmniej trzy duże filiżanki, w przeciwnym przypadku zaparzona kawa nie będzie miała odpowiedniej temperatury ani mocy.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml



Po wyłączeniu urządzenia płyta grzejąca pozostanie gorąca jeszcze jakiś czas.

Maszynka do kawy musi schłodzić się ok. 5 minut zanim znowu napełnimy ją wodą.

W taki sam sposób można również zaparzyć herbatę.

Przełącznik wyboru ilości filiżanek

Rysunek 6

Poprzez przełączanie na  **3-6** (3-6 filiżanek) lub  **7-10** (7-10 filiżanek) można wybrać moc, a co za tym idzie i aromat napoju.

Czyszczenie i konserwacja

Wszystkie części, które mają kontakt z kawą należy wymyć natychmiast po każdym użyciu. Pozostałości wpływają ujemnie na smak parzonej kawy.

Wszystkie luźne części można myć w zmywarce do naczyń, proszę ich jednak nie układać nad grzałką i nie blokować (możliwość deformacji).

Obudowę wytrzeć z zewnątrz wilgotną ścierką. Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących.

Nie wolno stosować urządzenia czyszczącego strumieniem pary.

Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie!

Usuwanie kamienia

Z urządzenia usuwać regularnie gromadzący się kamień, najpóźniej wtedy, gdy:

- czas parzenia kawy wydłuża się,
- powstaje znacznie więcej pary niż zwykle,
- urządzenie pracuje głośniej.

Środek do usuwania kamienia przygotować w ilości podanej przez jego producenta i włączyć do zbiornika.

Pozostawić roztwór 5 minut, następnie włączyć maszynkę, a po upływie 1 minuty wyłączyć i pozostawić urządzenie 10 minut pod działaniem roztworu. Powtórzyć co najmniej 3 razy (zależnie od ilości kamienia również więcej razy). Resztę roztworu przepuścić przez maszynkę.

Dwa razy zagotować w maszynie i przepuścić przez nią 9 filiżanek czystej wody.

Dla modeli z wyborem ilości filiżanek przy usuwaniu kamienia nastawić przełącznik na 3–6 filiżanek.

Wszystkie luźne części dokładnie wypłukać.

Zalecenie dotyczące usuwania kamienia

Przy normalnej twardości wody i codziennym użyciu urządzenia usuwać kamień co 6 tygodni.

Przy zastosowaniu środków do usuwania kamienia, które wyprodukowano na bazie octu lub kwasu cytrynowego usuwać kamień co 3 tygodnie.

Usuwanie zużytego urządzenia



Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

Aktualne informacje o sposobie usunięcia opakowania i zużytego urządzenia można uzyskać w sklepie specjalistycznym.

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Ezen készülék nem ipari felhasználásra, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült.

Kérjük, gondosan olvassa át és őrizze meg a használati útmutatót!

A használati utasítás különböző modelleket ír le:

A TKA6021, TKA6621, TKA6024, TKA6521 és TKA6644 rendelkezik egy kiegészítő kapcsolóval a csészeválasztáshoz.

A TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 és TKA6644 változatok 2 óra után automatikusan kikapcsolnak.

De manuálisan is kikapcsolhatja őket, mint a többi változatot.

Biztonságtechnikai tudnivalók

⚠ Áramütés veszélye

A készüléket csak a típustáblán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse.

Csak akkor használja a készüléket, ha a csatlakozó vezeték és a készülék teljesen hibátlan.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.

Hiba esetén és használat után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

A készülék javítását, pl. egy hibás csatlakozó vezeték kicserélését, a veszélyek elkerülése érdekében csak a vevőszolgálatunk végezheti el.

Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

Kétszer 9 csésze vizet engedjen át, hogy a készülék kitisztuljon. Esetleg előfordulhat, hogy ártalmatlan új szag keletkezik.

Ebben az esetben hígított ecetoldatot engedjen át a készüléken (2 csésze ecet 6 csésze vízzel hígítva), utána pedig kétszer 9 csésze vizet.

Kávéfőzés és melegentartás

1–5 ábrák

A tartályba csak tiszta vizet töltsön, semmi esetre sem tejet, vagy kész italokat, mint pl. tea vagy kávé! (A következő főzésnél ízváltozások léphetnének fel.)

Közepesre őrölt kávékat használjon (javaslatunk: kb. 7 g csészénként), kevés csésze esetében valamivel több kávéval vegyen csészénként, mint nagy számú csészéhez. Legalább három nagy csészével főzzön le, különben a kávénak nem lesz meg a kívánt hőmérséklete és nem lesz kellően erős.



= kb. 125 ml



= kb. 85 ml



A melegentartó-lap a kikapcsolás után még egy kis ideig forró marad.

A kávéfőző automatának legalább 5 percig hűlnie kell, csak azután szabad újra feltölteni vízzel.

Ugyanígy lehet teát is készíteni.

A csészék számának kiválasztásra szolgáló kapcsoló

6. ábra

A  **3–6**-ra (3–6 csésze) vagy a  **7–10**-re (7–10 csésze) kapcsolva lehet kiválasztani, hogy milyen erős és mennyire aromás legyen a kávé.

Tisztítás és karbantartás

Minden olyan részt, ami a kávéval érintkezik, minden használat után meg kell tisztítani. A maradék szennyeződés elrontja az ízt. Minden levehető rész mosogatógépben is elmosogatható, de ne tegye a fűtés fölé, és ne szorítsa be (különben deformálódhat). A készülék külsejét csak nedves ruhával tisztítsa. Ne használjon súrolószert. Ne használjon gőzüzemű tisztítót!

A készüléket soha ne tegye vízbe!

Vízkötelenítés

A készüléket rendszeresen vízköteleníteni kell, legkésőbb akkor, ha

- a főzési idő megnövekedett,
- túl sok gőz keletkezik,
- a készülék hangossá vált.

A vízkömentesítő szert a gyártó utasításainak megfelelően adagolja és tegye a tartályba.

Az oldatot 5 percre hagyja állni, utána kapcsolja be a készüléket, 1 perc után kapcsolja ki a készüléket, és 10 percre hagyja állni. Ezt legalább háromszor meg kell ismételni (erős vízkövesedés esetén akár többször is). A maradékot át kell engedni a készüléken.

Kétszer egymás után engedjen át a készüléken 9 csésényi tiszta vizet.

Azon készülékeknél, ahol meg lehet adni a csészék számát, a vízkötelenítésnél mindig 3–6 csészére állítsa a készüléket.

Minden kivehető részt alaposan mosson el.

Vízkömentesítési javaslat

Normális vízkeménység és napi használat esetén 6 hetente vízkömentesítsen.

Amennyiben ecet- vagy citromsav alapú vízkömentesítő-szert használ, 3 hetente vízkömentesítsen.

Ártalmatlanítás



Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EG irányelvnek megfelelő jelölést kapott (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről kérjük, tájékozódjon a szakkereskedőnél.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.

A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatások joga fenntartva.

Această mașină este destinată uzului casnic și nu folosirii în domeniul comercial.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le!

Aceste instrucțiuni descriu diferite modele: TKA6021, TKA6621, TKA6521 și TKA6644 au un comutator suplimentar pentru selectarea ceștilor.

Variantele TKA6031, TKA6531, TKA6631, TKA6634 și TKA6644 se opresc automat după două ore.

Ca și celelalte variante, ele pot fi oprite și manual.

Indicații de siguranță

⚠ Pericol de electrocutare

Conectați și utilizați aparatul numai conform indicațiilor de pe plăcuța de identificare.

Nu conectați aparatul în cazul în care cablul de alimentare sau aparatul sunt deteriorate.

Nu lăsați copii în apropierea aparatului.

Deconectați aparatul de la priză după fiecare utilizare sau în cazul constatării unor defecțiuni.

Reparațiile la aparat, de exemplu înlocuirea unui cablu defect, se pot efectua numai prin intermediul unităților service autorizate, pentru a evita periclități.

Înainte de prima utilizare

Se lasă aparatul să funcționeze de 2 ori cu câte 9 cești de apă, pentru curățare. Este posibil să simțiți un miros specific aparatelor noi, ceea ce nu reprezintă însă nici un fel de pericol.

În acest caz lăsați aparatul să funcționeze cu o soluție de oțet (2 cești de oțet la 6 cești de apă), după care mai efectuați 2 cicluri de funcționare cu câte 9 cești de apă.

Prepararea cafelei și păstrarea la cald

Fig. 1 până la 5

Introduceți numai apă curată în rezervor, în nici un caz lapte sau alte lichide ca ceai sau cafea (schimbarea gustului la o utilizare ulterioară).

Se va folosi cafea cu grad mediu de măcinare (noi recomandăm cca. 7 g de ceașcă); la mai puține cești se va folosi ceva mai multă cafea de ceașcă, decât la un număr mai mare de cești. Se vor pregăti cel puțin trei cești mari, altfel cafeaua nu va avea temperatura și tăria dorită

 = cca. 125 ml

 = cca 85 ml


După oprirea aparatului, plita acestuia mai rămâne caldă pentru o scurtă perioadă de timp.


Aparatul pentru cafea trebuie să se răcească timp de 5 minute înainte de a introduce apă din nou în rezervor.

În acest mod se poate prepara și ceai.

Comutatorul pentru selectarea ceștilor

Fig. 6

Prin selectarea  **3-6** (3-6 cești) sau

 **7-10** (7-10 cești) se poate selecta concentrația, și implicit aroma cafelei.

Curățarea și întreținerea

Toate piesele care vin în contact cu cafeaua trebuie curățate după fiecare utilizare.

Resturile au un efect negativ asupra gustului.

Toate piesele detașabile se pot curăța în mașina de spălat vase; a nu se așeza sau fixa deasupra instalației de încălzire (se pot deforma).

Curățați partea exterioară a carcasei doar cu o cârpă umedă.

Nu folosiți substanțe de curățat abrazive.

Nu folosiți aparate de curățat pe bază de aburi.

Nu introduceți niciodată aparatul în apă!

Decalcifierea

Decalcificați aparatul periodic, în special dacă:

- se prelungeste durata de preparare,
- se produce o cantitate excesivă de aburi,
- se intensifică zgomotul aparatului.

Dozați decalcifiantul conform indicațiilor producătorului, introduceți-l în rezervor.

Lăsați soluția să stea 5 minute, porniți aparatul, opriți după 1 minut și lăsați să stea încă 10 minute. Repetați procedura de cel puțin trei ori (sau mai des, în funcție de gradul de calcifiere). Lăsați aparatul să funcționeze cu restul de soluție.

Mai efectuați 2 cicluri de funcționare a aparatului cu 9 cești de apă curată.

Pentru modelele cu opțiune de selectare a ceștilor, pentru decalcifiere fixați comutatorul în poziția 3–6 cești.

Spălați bine toate piesele detașabile.

Recomandare pentru decalcifiere

În cazul apei cu duritate normală și utilizare zilnică, decalcificați la intervale de 6 săptămâni.

În cazul decalcifiantilor pe bază de oțet sau acid citric decalcificați la intervale de 3 săptămâni.

Indicații de reciclare



Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/9/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

Rugăm să vă informați la dealer-ul dumneavoastră sau la administrația locală în legătură cu modalitățile actuale de reciclare a deșeurilor.

Garanție

Valabile sunt condițiile de garanție stabilite de reprezentanțele noastre naționale responsabile în țările respective. Aceste condiții pot fi solicitate la magazinul de specialitate la care ați cumpărat mașina sau direct la reprezentanța noastră națională. Pentru a beneficia de drepturile de garanție în orice caz este necesar să prezentați actele de cumpărare.

Ne rezervăm dreptul la schimbări ulterioare.

Настоящият уред е предназначен за употреба в домакинството, а не за промишлено ползване.

Прочетете внимателно експлоатационните указания като в следствие ги съхраните.

Това упътване за експлоатация описва няколко различни модела:

ТКА6021, ТКА6621, ТКА6024, ТКА6521 и ТКА6644 имат допълнителен шалтер за избиране на брой чаши.

Моделите ТКА6031, ТКА6531, ТКА 6631, ТКА6634 и ТКА6644 се изключват автоматично след 2 часа.

Но могат също, като всички останали модели, да се изключват и ръчно.

Указания за безопасност

⚠ Опасност от токов удар

Уредът да се включва към мрежата и да се експлоатира само в съответствие с указанията на табелата!

В никакъв случай не използвайте, ако уреда и захранващия кабел имат очевидни повреди.

Пазете уреда далеч от деца.

Изключвайте след всяко използване и в случай на грешка.

Поправки на уреда, като например подмяна на повреден захранващ кабел, могат да бъдат извършвани само от нашата сервисна служба, за да се избегнат рискове.

Преди първата употреба

Пуснете два пъти по 9 чаши вода да преминат през уреда, за да го почистите. Евентуално може да се усети лек мирис на ново.

В такъв случай пуснете през уреда да преминат 3 чаши разтвор на оцет (2 чаши оцет и 6 чаши вода), след което отново два пъти пуснете да преминат 9 чаши вода.

Варене и притопляне на кафе

фиг. от 1 до 5

Сипвайте в резервоара само чиста вода, в никакъв случай не сипвайте мляко или готови напитки, като чай или кафе (вкуса се променя при следващото варене).

Използвайте средно смляно кафе (препоръчваме около 7 г на 1 чаша), като при по-малък брой чаши слагайте малко повече кафе на 1 чаша, отколкото при по-голям брой чаши. Сварявайте най-малко три големи чаши, в противен случай кафето няма нужната температура и не е достатъчно силно.

 = около 125 мл

 = около 85 мл



След изключване плочата за подгряването остава топла още известно време.

Автоматът за кафе трябва да се охлади около 5 мин., преди да можете отново да сипете вода.

По същия начин може да се приготвя и чай.

Шалтер за избиране на чаши

Фиг. 6

С включване на опцията за  **3-6** (3-6 чаши) или за  **7-10** (7-10 чаши) може да се избира силата и по този начин и аромата на кафето.

Почистване и обслужване

Всички части, които влизат в контакт с кафето, трябва да се почистват след всяко използване. Остатъците влияят по отрицателен начин на вкуса.

Всички свободни части могат да се мият в миялна машина, не ги поставяйте над нагревателите и не ги заклещвайте (възможно е деформирането им).

Корпусът избърсвайте само от външната страна с влажна кърпа. Не използвайте абразивни почистващи препарати

Не използвайте парочистачка!

Уреда никога да не се потапя във вода!

Премахване на варовик

Редовно почиствайте уреда от натрупванията от калк, най-късно когато

- времето за сваряване стане по-дълго;
- се образува прекалено много пара;
- уредът стане по-шумен.

Дозирайте препаратите за почистване от калк, съгласно указанията на производителя и го сипете в резервоара.

Оставете разтвора да престои 5 мин., след това включете уреда, изключете след 1 мин. и изчакайте още 10 мин. Повторете процедурата най-малко 3 пъти (в зависимост от образувания калк, ако е повече - по-често). Останалото количество оставете да изври.

Пуснете 2 пъти през уреда да преминат 9 чаши вода.

При моделите с възможност за избиране на брой чаши, по време на почистване от натрупвания от калк изберете опцията за приготвяне на 3-6 чаши. Всички свободни части почиствете основно.

Препоръки за почистване на натрупвания от калк

При нормална твърдост на водата и всекидневно използване, почиствайте от натрупвания от калк на всеки 6 седмици. Ако препаратите за почистване на натрупвания от калк, които използвате, са на основата на оцет или лимонена киселина почиствайте уреда на всеки 3 седмици.

Изхвърляне на отпадъците



Този уред е обозначен в съответствие с директива 2002/96/EG на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Директивата определя рамката на изискванията, валидни за ЕС, относно връщането и рециклирането на използваните уреди. За актуалните начини за изхвърляне се осведомете при търговеца.

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Запазваме си правото на промени.

Этот бытовой прибор не предназначен для промышленного использования, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве.

Прочтите, пожалуйста, внимательно инструкцию по эксплуатации и положите ее на хранение в надежное место!

В данной инструкции описываются различные модели тостеров:

В моделях ТКА6021, ТКА6621, ТКА6024, ТКА6521 и ТКА6644 имеется дополнительный переключатель для выбора количества чашек кофе.

Модели кофеварок ТКА6031, ТКА6531, ТКА6631, ТКА6634 и ТКА6644 выключаются автоматически через 2 часа.

Но Вы можете их выключать так же, как все другие модели кофеварок, вручную.

Указания по технике безопасности

⚠ Опасность поражения электрическим током

Кофеварку следует подключать к электрической сети с параметрами, соответствующими значениям, приведенным в фирменной табличке. Кофеваркой можно пользоваться только в случае, если она сама и ее электрошнур находятся в полном порядке.

Не подпускайте детей близко к кофеварке.

В случае возникновения неисправности и после каждого использования вытаскивайте вилку из розетки.

Во избежание возникновения опасных ситуаций, ремонт кофеварки, например, замена поврежденного электрошнура, должен проводиться сервисной службой нашей фирмы.

Перед вводом в эксплуатацию

Перед началом эксплуатации кофеварки, для того чтобы ее промыть, пропустите через нее два раза по 9 чашек воды. Иногда чувствуется неприятный запах, характерный для новых хозяйственных приборов.

В этом случае через кофеварку следует пропустить слабый раствор уксуса (2 чашки уксуса на 6 чашек воды) и затем – два раза по 9 чашек воды.

Как заварить кофе и не дать ему остыть

Рисунки 1–5

В резервуар кофеварки можно заливать только чистую воду, ни в коем случае молоко или такие готовые напитки, как чай или кофе (иначе при следующем заваривании кофе будет иметь другой вкус, чем обычно).

Используйте молотый кофе среднего помола (мы рекомендуем брать примерно 7 г молотого кофе на чашку), при приготовлении небольшого количества кофе возьмите немного больше молотого кофе, чем при приготовлении большего его количества. Следует заваривать как минимум три большие чашки, иначе кофе не будет иметь необходимой температуры и крепости.



= ок. 125 мл



= ок. 85 мл



Нагревающаяся подставка остается после выключения кофеварки еще некоторое время горячей.

Прежде чем в кофеварку снова можно будет заливать воду, она должна в течение 5 минут остыть.

Таким же образом можно заваривать чай.

Переключатель выбора количества чашек

Рисунок 6

Путем установки переключателя напротив символа  3–6 (3–6 чашек) или  7–10 (7–10 чашек) можно регулировать крепость и, тем самым, аромат кофе.

Чистка и техобслуживание

Все детали кофеварки, контактирующие с кофе, должны после каждого заваривания тщательно промываться, так как остатки старого кофе ухудшают вкус свежезаваренного.

Все съемные детали кофеварки можно мыть в посудомоечной машине, но они не должны располагаться непосредственно над нагревательным элементом машины или зажиматься между посудой, так как возможна их деформация.

Корпус кофеварки протирайте снаружи влажной тряпкой. Никогда не пользуйтесь для этой цели абразивными чистящими средствами.

Нельзя также пользоваться пароочистителями.

Никогда не погружайте кофеварку в воду!

Удаление накипи

Кофеварку следует регулярно очищать от накипи, самое позднее, если

- увеличилась продолжительность заваривания,
- образуется слишком много пара,
- шумы при работе кофеварки становятся громче.

Проведите дозировку средства для удаления накипи согласно указаниям его изготовителя и загрузите его в резервуар.

Дайте раствору 5 минут подействовать, затем включите кофеварку, через одну минуту выключите и оставьте ее постоять минимум 10 минут. Повторите процесс минимум три раза (если накипи образовалось много, то можно и больше).

В заключение пропустите оставшийся раствор средства через кофеварку.

Прогоните через кофеварку два раза по 9 чашек чистой воды.

В кофеварках с переключателем выбора количества чашек установите переключатель во время очистки от накипи напротив символа для 3–6 чашек.

Тщательно промойте все съемные детали кофеварки.

Рекомендации по удалению накипи

При нормальной жесткости воды и ежедневном использовании кофеварки очистку ее от накипи следует проводить через каждые 6 недель. Если используются средства для удаления накипи на основе уксуса или лимонной кислоты, то очистку кофеварки от накипи следует проводить через каждые 3 недели.

Утилизация



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

Информацию о существующих методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

Право на внесение изменений оставляем за собой

التخلص من الجهاز

هذا الجهاز مطابق للمواصفات الأوروبية 2002/96
للمجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية
والإلكترونية القديمة



waste electrical and electronic
(equipment – WEEE).

وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع
دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة
 وإعادة استغلالها.

يمكن الحصول على أحدث المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة
المستهلكة من المحلات التجارية المتخصصة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء . لمزيد
من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في
حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

نحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط وهو غير مناسب للاستخدام في المجال الحرفي.

رجاء الاحتفاظ بتعليمات الاستخدام هذه بعناية.

تحتوي تعليمات الاستخدام على وصف لأكثر من طراز.

يوجد بالطرازات TKA6021 و TKA6621 و TKA6024 و TKA6521 و TKA6644 زر إضافي لتحديد عدد فناجين القهوة.

الطرزات TKA6031 و TKA6531 و TKA6631 و

TKA6634 و TKA6644 تتوقف عن العمل تلقائياً بعد ساعتين

من الزمن.

ويمكن إيقاف عمل تلك الطرازات يدوياً مثل الطرازات الأخرى.

تعليمات الأمان

⚠️ خطر التعرض لصدمة كهربائية

نرجو تشغيل واستخدام الجهاز طبقاً لتعليمات الأمان الموجودة على لوحة البيانات الكهربائية.

لا تستخدم الجهاز في حالة وجود تلف به أو بالسلك.

يُحفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.

يجب فصل وصلة الكهرباء الخاصة بالجهاز بعد الانتهاء من استخدامه وفي حالة حدوث عطل به.

وحفاظاً على سلامة المستخدم يجب إصلاح أية أعطال بالجهاز، على

سبيل المثال استبدال سلك تالف، عن طريق مركز خدمة العملاء التابع

لشركتنا.

قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى

يجب تشغيل الجهاز بعد ملاً الخزان بمرتين بكمية من الماء تقدر بحوالي 9

فناجين في كل مرة وذلك لغرض التنظيف. قد يطرأ بالرغم من ذلك

الرائحة المعتادة للأجهزة الجديدة. حينئذ يمكن تشغيل الجهاز مرة أخرى

مع إضافة قدر من الخل إلى الماء (فناجين خل تضاف إلى 6 فناجين ماء)،

وبعد ذلك يُعاود التشغيل مرتين بعد ملاً الخزان بكمية من الماء حوالي 9

فناجين.

إعدادات القهوة والحفاظ على درجة حرارتها

الصور من 1 إلى 5

أولاً خزان الماء بماء غير مزوج بأشياء أخرى ولا تضع فيه لبناً أو أية

مشروبات أخرى سبق إعدادها من قبل على الإطلاق، على سبيل المثال

شايًا أو قهوة! (وذلك لتجنب أي تغييرٍ يطرأ على النكهة عند إعداد

لاحق).

رجاء استعمال البن المطحون بدرجة نعومة متوسطة.

(يجب وضع حوالي 7 غرام بن لكل فنجان قهوة) في حالة تحضير عدد

قليل من فناجين القهوة يجب وضع كمية بن أكثر بعض الشيء عما هو

الحال في حالة تحضير عدد كبير من الفناجين.

ويُستحسن عند إعداد القهوة ألا تقل الكمية عن ثلاثة فناجين لكي

تكتسب القهوة النكهة القوية وتصل إلى درجة الحرارة اللازمة لذلك.

● = حوالي 125 مليجرام ● = حوالي 85 مليجرام

تظل قاعدة التدفئة بعد فصل التيار الكهربائي ساحة لفترة من الوقت.

يجب ترك ماكينة القهوة تبرد لمدة خمس دقائق قبل معاودة صب الماء في


الخزان.


ويمكن إعداد الشاي بنفس الطريقة.

زر اختيار عدد الفناجين

الشكل 6

إن قوة القهوة وبالتالي نكهتها يمكن تحديدها من خلال الضغط على الزر

المشار إليه بالرمز  (3-6 فناجين) أو الزر المشار إليه بالرمز

 (7-10 فناجين).

التنظيف والصيانة

يجب تنظيف كافة أجزاء الجهاز التي تتساقب بها القهوة بعد كل استخدام.

حيث أن المخلفات بالجهاز تؤثر تأثيراً سيئاً على مذاق القهوة. يمكن وضع

كافة الأجزاء القابلة للزئع بغسالة الأواني الكهربائية مع مراعاة عدم

وضعها على السخان أو التصاقها به (قد يؤدي إلى تغيير في الشكل).

يُنظف الهيكل الخارجي للجهاز بقطعة قماش مبللة فقط. يجب مراعاة عدم

استخدام مواد تنظيف خشنة الملمس.

ممنوع استخدام أدوات التنظيف بالبخار.

ممنوع غمر الجهاز بالماء.

إزالة الرواسب الجيرية من الآلة

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الآلة بانتظام وعلى أقصى تقدير إذا

— طالت مدة إعداد القهوة عن المعتاد.

— طرأت زيادة ملحوظة في كمية البخار.

— ارتفع صوت الجهاز

ضع إحدى المواد المزيلة للرواسب الجيرية في الخزان وانتبه إلى تحديد

الكمية طبقاً لإيضاحات المنتج.

اترك المحلول بالخزان لمدة 5 دقائق ثم اضغط بعد ذلك على زر التشغيل

وبعد مرور دقيقة اضغط على زر التوقيف، ثم دع المحلول 10 دقائق.

ينبغي إعادة الأمر على الأقل ثلاث مرات، (أو أكثر ويتوقف ذلك على

كمية الرواسب الجيرية). دع الكمية المتبقية من المحلول تتساقب بالكامل.

شغل الجهاز بعد تعينته بكمية من الماء الصافي تبلغ 9 فناجين وانتظر لحين

الانتهاء من انسياب الماء إلى الخارج ثم كرر الأمر مرة أخرى. وبالنسبة

للأجهزة المزودة ببر لاختيار عدد الفناجين فينبغي ضبط الزر على الوضع

من 3-6 فناجين أثناء عملية إزالة الرواسب الجيرية.

يجب غسل كافة أجزاء الجهاز القابلة للزئع بعناية.

نصائح لإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز كل 6 أسابيع إذا كانت درجة

عسر ماء طبيعية وفي حالة استخدام الجهاز يومياً. ويجب إزالة الرواسب

الجيرية كل 3 أسابيع في حالة استخدام مواد إزالة الرواسب الجيرية التي

تحتوي على الخل أو الليمون .

**AE Vereinigte Arabische
Emirate,
United Arab Emirates**

BSH Home Appliances General
Trading L.L.C
Plot No 369-0180;
Warehouse Nos. 2, 3, 4
AL Quoz, Dubai
Tel.: 04 8814401
Fax: 04 8814805

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft
mbH
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Fax: (01) 605 75-51 212
www.bosch-hausgeraete.at

AU Australien, Australia

BSH Home Appliances Pty Ltd
57-63 McNaughton Roads
CLAYTON, Victoria 3168
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS

**BA Bosnien-Herzegowina,
Bosnia-Herzegovina**

"HIGH" d.o.o.
Odošašina 57
Sarajewo 71000
Tel.: 033-21 35 13
Info-Line: 061-10 09 05
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgien, Belgium, België

BSH Home Appliances s.a. n.v.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 02 475 72 91
www.electro.bosch.be

BG Bulgarien, Bulgaria

EXPO 2000 GmbH
Lulin kompl., bl. 549/B
1359 Sofia
Tel.: 02-260 148
Fax: 02-9250 991

BH Bahrain, البحرين

Khalalfat Est.
P.O.BOX 5111
Manama
Tel.: 703503
Fax: 703883

BR Brasilien, Brazil

BSH Continental
Electrodomésticos Ltda.
Serviços Técnicos de Fábrica
Equipamentos Domésticos
Parque Industrial
s/n Jardim S.Camilo
13184-970 Hortolandia/S.P.
Tel.: 0800 70 20 050
Fax: 011 2126 1962
www.boscheletrodomesticos.
com.br

CH Schweiz, Suisse, Svizzera

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
www.bosch-hausgeraete.ch
mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

CY Zypern, Cyprus

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaanriou III Str
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 819550
Fax: 022 658128
mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy

**CZ Tschechische Republik,
Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-spotrebice.cz/bosch/
index.html

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Reparaturservice:
Tel.: 01801-33 53 03
Ersatzteilbestellung:
Tel.: 01801-33 53 04
Fax: 01801-33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
An 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar, im Festnetz zum
günstigen Ortstarif!
www.bosch-hausgeraete.de

DK Dänemark, Danmark

BSH Hvidevarer A/S
Bosch Hvidevarereservice
Telegrafvej 6
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@
BSHG.com
www.bosch-hvidevarer.com

EE Estland, Estonia

AS Serwest
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8733
Fax: 0627 8739
mailto:serwest@online.ee

ES Spanien, Spain, Espana

BSH Electrodomésticos
España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 245 255
www.bosch-ed.com

FI Finnland, Finland, Suomi

BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 0200 84840
Fax: 0207 510790
www.bosch-kodinkoneet.com

FR Frankreich, France

BSH Electroménager
SAV Constructeur
50 Rue Ardoin – BP 47
93400 Saint-Ouen
Service Dépannage à Domicile:
0 825 398 010 (0,15 € TTC/min)
Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/min)
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 899 705 501 (1,35 € TTC/appel +
0,34 € TTC/min)
www.bosch-electromenager.com

**GB Großbritannien,
United Kingdom**

BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care, Service
Division
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5ZR
www.bshappliancecare.co.uk/
bosch

Nationwide Service Requests
Tel.: 08705 678910
mailto:mks-servicerequest@
bshg.com

Spares, Accessories and Central
Warehouse

Tel.: 08705 543210
www.bshappliancecare.co.uk/
bosch
mailto:mks-spares@bshg.com

Customer Liaison
Fax: 01908 328660
mailto:mks-customerliaison@
bshg.com

Head office
Tel.: 08705 222777
Fax: 01908 328670

**GR Griechenland, Greece,
Hellas**

BSH Ikiakes Siskeves ABE
Kentriko Ipokatastima Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen
Tel.: 210 4277701
Fax: 210 4277669

Nord-Griechenland –
Thessaloniki
Tel.: 2310 479 298
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –
Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325403
Fax: 2810 324585

Zentral-Griechenland –
Patras
Tel.: 2610 330478
Fax: 2610 331832
www.bosch-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 7th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hongkong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252

HR Kroatien, Croatia

Andabaka Commerce
Gunduliceva 10
21000 Split
Info-Line: 021 453880
Info-Fax: 021 453891
mailto:andabaka@inet.hr

**HU Ungarn, Hungary,
Magyarország**

BSH Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.bosch-haztartasi-gepek.hu

IE Irland, Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care, Service
Division
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
www.bshappliancecare.ie/Bosch

Service Requests
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Ulfiel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

IS Island, Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italien, Italy, Italia

BSH Elettrodomestici SpA
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Tel.: 02 41336 1
Fax: 02 41336 610
Numero verde 800-829120
mailto:info@
bosch-elettrodomestici.it
www.bosch-elettrodomestici.it

KZ Kasachstan, Casachstan

Kombitechnozentr Ltd.
Shewchenko 147B
480096 Almaty
Tel.: 03272 689898
Fax: 03272 682652

LB Libanon, Lebanon, لبنان

Teheni, Hana & Co.
Dora Beyrouth
Jdeideh 114043
Tel.: 01 255211
Fax: 01 257359
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Litauen, Lithuania

Senuku Prekybos Centras LTD.
Pramonės 6
3031 Kaunas
Tel.: 037 362 767
Fax: 037 304 640
www.senukai.lt

LU Luxemburg, Luxembourg

BSH Service
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
Tel.: 43843 505
Fax: 43843 525
mailto:bsh-service@siemens.lu

LV Lettland, Latvia

Latintertehservice
72 Buluju street, house 2.
1067 Riga
Tel.: 07 74 42 274
Fax: 07 74 73 300
mailto:latinter@latinter.lv

MK Mazedonien, Macedonia

„RIMEKO SG“
Ul. "A. Mitrev" br. 17
1000 Skopje
Tel./Fax: 042 215506

MT Malta

Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mriehel BKR 14
Tel.: 021 442334
Fax: 021 488656
www.oxfordhouse.com.mt

**NL Niederlande, Netherlands,
Nederlande**

BSH Huishoud-elektro B.V
Keienbergweg 97
1101 GG Amsterdam Zuidoost

Storingsmelding:

Tel.: 020 430 3 430

Fax: 020 430 3 445

Onderdelenverkoop:

Tel.: 020 430 3 435

Fax: 020 430 3 400

www.boschservicedienst.nl

NO **Norwegen, Norway, Norge**

BSH Husholdningsapparater AS
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
www.bosch-hvitevarer.com

NZ **Neuseeland, New Zealand**

BSH Home Appliances Pty Ltd
New Zealand Branch
Building C, 39-43 Apollo Drive
Mairangi Bay, Auckland 1310
Tel.: 09 4786158
Fax: 09 4782914
www.bosch.co.nz

PL **Polen, Poland, Polska**

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 022 57 27 711
Fax: 022 57 27 709
www.bosch-agd.pl

PT **Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 700
Fax: 21 4250 701
www.electrodomesticos.bosch.pt

RO **Rumänien, Romania**

BSH Electrocasnice srl
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr.17-21,sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9731
mailto:romania.service@
bshg.com

RU **Russland, Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19
119071 Москва
тел.: 095 737 2961
www.bosch-bt.ru

SE **Schweden, Sweden, Sverige**

BSH Hushållsapparater AB
Röntgenvägen 1
Solna
Tel.: 08 734 1310
Fax: 08 734 1321
41104 Göteborg
Tel.: 031 63 69 90
Fax: 031 15 48 20

21376 Malmö
Tel.: 040 227 880
Fax: 040 224 353
www.bosch-hushall.com

SG **Singapore, Singapore, 星加坡**

BSH Home Appliances (SEA)
Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: 6350 5000
Fax: 6350 5050

SI **Slovenien, Slovenia**

BSH Hišni aparati, d.o.o.
Savinjska cesta 30
3331 Nazarje
Veliki aparati
Tel.: (03) 8398-138
Fax: (03) 8398-313
mailto:informacije.servis@
bshg.com

SK **Slowakische Republik, Slovak Rep.**

Technoservis Bratislava
Bajzova 11/A
82108 Bratislava
Tel./Fax: 02 555.68.161
www.bosch-spotrebice.sk

TR **Türkei, Turkey, Türkiye**

BSH Profilo Elektrikli Gereçler
Sanyi A. S.
Çakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No:51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: (0) 216 528 9000
Fax: (0) 216 528 9999
www.boschevaletleri.com

TW **Taiwan**

Achelis Taiwan Co., Ltd.
6th floor, No 2. Sec.3
Min Sheng E. Road
Taipei
Tel.: 02 2321 6222
Fax: 02 2397 1235
mailto:Bosch@achelis.com.tw
www.achelis.com.tw

UA **Ukraine, Украина**

Киев
СП "Транс-Сервис"
тел.: 044 568-51-50
ООО "Дойчэлектросервис"
тел.: 044 467-80-46
www.bosch-pt.com.ua

YU **Jugoslawien, Yugoslavia**

SZR Specijalelektro
III Bulevar 34, Blok 23
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147110
Fax: 011 139689
Info-Line: 011 138 552
mailto:spec.el@EUnet.yu

ZA **Südafrika, South Africa, Afrique du Sud**

BSH Home Appliances
Limited S.A.
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 011 265 7800
Fax: 011 265 7867

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungspflichten des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Bosch Info-Team:

DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)

AT ☎ 06 60 / 59 95

Internet:

<http://www.bosch-hausgeraete.de>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

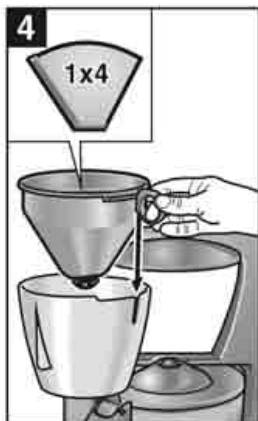
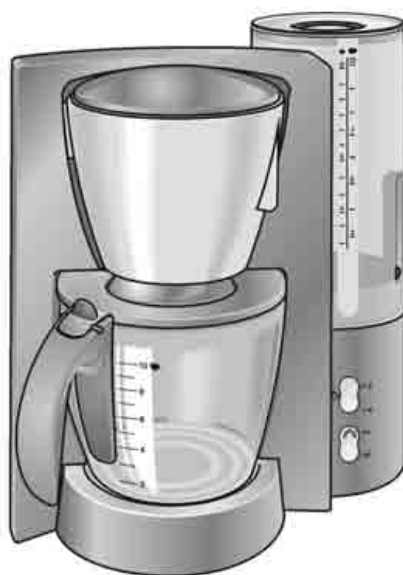
Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

180106
de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt, el, tr, pl, hu, bg, ru, ar



TKA6.21/24/44

6

TKA6.01

